

DVC 316B (M213). *Editio minor* JM Carbon et É. Lhôte, ericlhote@hotmail.fr, Kingston (Canada)-Paris le 13/1/2025.

Datation : *ca* 375-350. Même style graphique que 314A (*ca* 375-350), au verso. Style classique du IVe s.

ἢ οὐ [Ζω]σίμα (ἀ)φραδ[ή]ς ;

interprétation Carbon : ἢ οὐ Σίμαφράδ[η]ς *sic* DVC HOY *vacat* ΣΙΜΑΦΡΑΔ[.]Σ *fs*
[Ζω]σίμα Carbon *e.g.* : Σίμα Curbera *in* DVC

Zosima n'est-elle pas insensée ?

ἀφραδής « privé de raison, insensé » est un mot par ailleurs exclusivement homérique, cf. *Od.* 2, 281-282, à propos des prétendants (Athéna parle à Télémaque) :

(. . .) μνηστήρων μὲν ἔα βουλήν τε νόον τε
ἀφραδέων, ἐπεὶ οὐ τι νοήμονες οὐδὲ δίκαιοι

Méprise les volontés et les projets des prétendants, ces insensés qui ne sont ni sages ni justes.

Certes Σίμα est un nom bien attesté, avec 24 entrées dans *LGNP*, mais on observe un espace de deux lettres entre ΟΥ et ΣΙΜΑ, sur lequel les éditeurs ne donnent aucune explication. On préférera donc [Ζω]σίμα, nom également bien attesté, avec 13 entrées, dont 2 avant notre ère. Όνασίμα serait trop long.

Il peut s'agir d'un mari inquiet du comportement ou des projets insensés de sa femme.